



OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

OKTOBER 2026
October 2026

Vsebina Contents:

Poglavje A. Section A.	Uvodna pojasnila Explanatory Notes
Poglavje B. Section B.	Popravki navigacijskih kart Corrections of Charts
Poglavje C. Section C.	Popravki navtičnih publikacij Corrections of Publications
Poglavje D. Section D.	Obvestila Information

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

www.mzi.gov.si

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

www.up.gov.si

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

www.gis.si

e-pošta: info@gis.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografske ničlo - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografske ničlo je 0,70 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.70 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 - popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 - popravki IALA Sistem pomorskih oznak – SNP-1

C.1 - popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav – SNP-2

C.3 - popravki Popisa objektov za navigacijo – spletna verzija

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

B.1 – corrections of nautical charts

Corrections in section C refer to:

C.1 - corrections of IALA Maritime Buoyage System – SNP-1

C.2 - corrections of Symbols and Abbreviations – SNP-2

C.3 - corrections of Online List of Lights – Online version

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Predhodna obvestila (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasna obvestila (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.

Temporary notice (T) is a correction of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

Positions refer to WGS 84 Datum (can be used directly with the GPS).

Pregled popravkov navigacijskih kart
Index of Chart Corrections

Karta / Chart	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Koprski zaliv 01 INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	3-10/2026	08/2026
Tržaški zaliv 03 (3. izdaja / 3. edition)	1-10(T)/2026 2-10(T)/2026 3-10/2026	09/2026
Popis objektov /List of Lights (Spletna različica / Online Edition)	Poglavje C.3 Section C.3	07/2026

Začasna obvestila / Temporary notices:

1-10(T)/2026

Začasna zamenjava ODAS-boje Zarja

1. Zaradi tehničnih vzdrževalnih del je bila ODAS-boja Zarja začasno odstranjena in nadomeščena z bojo za posebne oznake.
 2. ODAS boja s svetlobnimi karakteristikami R.Bl(5)20s3m4M na položaju 45°36'094N., 013°32'110E. je bila nadomeščena z začasno bojo s svetlobnimi karakteristikami R.Bl(4)19s2m2M.
 3. Začasna boja bo ostala na svojem položaju, dokler je ne bo nadomestila prvotna boja, ki bo ponovno nameščena v najkrajšem možnem času.
-

Temporary Replacement of the ODAS Buoy Zarja

1. *Due to technical maintenance work, the ODAS buoy Zarja has been temporarily removed and replaced by a special mark buoy.*
2. *The ODAS light-buoy, Fl(5)R.20s3m4M, in position 45°36'094N., 013°32'110E., has been replaced by a temporary light-buoy, Fl(4)R.19s2m2M.*
3. *The temporary buoy will remain in position until it is replaced by the original buoy, which will be re-established at the earliest opportunity.*

2-10(T)/2026

Začasna zamenjava ODAS-boje Zora

1. ODAS-boja Zora je zaradi tehničnih vzdrževalnih del še vedno začasno odstranjena in nadomeščena z bojo za posebne oznake.
 2. ODAS boja s svetlobnimi karakteristikami Ru.Bl(5)20s3m4M na položaju 45°36'185N., 013°40'280E. je še vedno nadomeščena z začasno bojo s svetlobnimi karakteristikami Ru.Bl(4)19s2m2M.
 3. Začasna boja bo ostala na svojem položaju do ponovne namestitve prvotne boje, ki bo izvedena v najkrajšem možnem času.
 4. S tem obvestilom je obvestilo 2-05(T)/2026 preklicano.
-

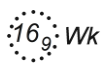
Temporary Replacement of the ODAS Buoy Zora

1. *The ODAS buoy Zora remains temporarily removed for technical maintenance and replaced by a special mark buoy.*
2. *The ODAS buoy with light characteristics Fl(5)Y.20s3m4M, in position 45°36'185N., 013°40'280E., remains replaced by a temporary buoy with light characteristics Fl(4)Y.19s2m2M.*
3. *The temporary buoy will remain in position until the original buoy is re-established, which will take place as soon as possible.*
4. *With this notice Temporary notice 2-05(T)/2026 is hereby cancelled.*

3-10/2026

(WGS84)

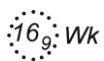
Vstaviti



45° 33'·346N., 013° 41'·550E.

(WGS84)

Insert



45° 33'·346N., 013° 41'·550E.

C.1
IALA Sistem pomorskih oznak – SNP-1
Corrections of IALA Maritime Buoyage System – SNP-1

Brez popravkov. / No corrections.

C.2
Popravki kartografskega ključa – SNP-2
Corrections of Symbols and Abbreviations – SNP-2

Brez popravkov. / No corrections.

C.3
Popis objektov za navigacijo (spletna različica)
List of Lights (Online version)

3003	ODAS Oceanografska boja ZARJA	45° 36' 094" N 13° 32' 110" E	Ru.BI(4)19s	2	2	Rumena ODAS boja 2	AIS, MMSI 992783102 ZAKASNA ZAMENJAVA	10(T)/26
3003	ODAS Oceanographic buoy ZARJA	45° 36' 094" N 13° 32' 110" E	Fl(4)Y.19s	2	2	Yellow ODAS buoy 2	AIS, MMSI 992783102 TEMPORARY REPLACED	10(T)/26

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Karte / Charts

Koprski zaliv 01 INT 3469, 3. izdaja 2019

Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018

Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018

Pristanišče Koper 04, 3. izdaja 2022

ENC SI500001 – Port of Koper, 10. izdaja 2026

ENC SI5KP001 – Koper Bay, 3. izdaja 2025

ENC SI5PI002 – Piran Bay, 2. izdaja 2025

ENC SI3TZ003 – Approach to Port of Koper, 2. izdaja 2025

Publikacije / Publications

SNP-1: IALA Sistem pomorskih oznak, 2. izdaja 2024

SNP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 2. izdaja 2023

Popis objektov za navigacijo (List of Lights), <https://hidrografija.si/popis-objektov/>

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Papirnat pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o., Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445

info@sirio.si

Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o., Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133

info@spinaker.si

Geodetski inštitut Slovenije, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00

info@gis.si

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo) in njegovi distributerji

www.ic-enc.org

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

***** SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION *****

Zadeva¹:

Subject: _____

Karta oz. publikacija²:

Chart or publication: _____

Kraj³:

Place: _____

Datum:

Date: _____

Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:

Name of sender or organization: _____

***** OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE *****

Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates

Kako so koordinate

pridobljene⁵:

How the coordinates

were acquired:

z GPS

with GPS

☐

s karte:

from chart:

drugo:

other: _____

Seznam koordinat / List of coordinates:

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Kopališko nabrežje 9, 6000 Koper ali / or email to ursp.box@gov.si